

# Act

## Chapter 21

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς, ἀποσπασθέντας ἀπ’ αὐτῶν,  
Ketika maka terjadi berlayar kami berpisah dari mereka  
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0321](#) [G1473](#) [G0645](#) [G0575](#) [G0846](#)
- εὐθυδρομήσαντες ἦλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δὲ ἑξῆς εἰς τὴν  
berlayar-lurus kami-datang ke - Kos - maka berikutnya ke -  
[G2113](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2972](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1836](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Ῥόδον, κακεῖθεν εἰς Πάταρα.  
Rodos dan-dari-sana ke Patara  
[G4499](#) [G2547](#) [G1519](#) [G3959](#)

Sesudah perpisahan yang berat itu bertolaklah kami dan langsung berlayar menuju Kos. Keesokan harinya sampailah kami di Rodos dan dari situ kami ke Patara.

- 2 καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην, ἐπιβάντες, ἀνήχθημεν.  
dan menemukan kapal menyeberang ke Fenisia naik berlayar  
[G2532](#) [G2147](#) [G4143](#) [G1276](#) [G1519](#) [G5403](#) [G1910](#) [G0321](#)

Di Patara kami mendapat kapal, yang hendak menyeberang ke Fenisia. Kami naik kapal itu, lalu bertolak.

- 3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον, καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον,  
muncul maka - Siprus dan meninggalkan itu di-kiri  
[G0398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2954](#) [G2532](#) [G2641](#) [G0846](#) [G2176](#)
- ἐπλέομεν εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον. ἐκεῖσε γὰρ τὸ  
kami-berlayar ke Siria dan kami-turun di Tirus di-sana sebab -  
[G4126](#) [G1519](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G5184](#) [G1566](#) [G1063](#) [G3588](#)
- πλοῖον ἦν ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.  
kapal adalah membongkar - muatan  
[G4143](#) [G1510](#) [G0670](#) [G3588](#) [G1117](#)

Kemudian tampak Siprus di sebelah kiri, tetapi kami melewatinya dan menuju ke Siria. Akhirnya tibalah kami di Tirus, sebab muatan kapal harus dibongkar di kota itu.

- 4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς, ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ; οἵτινες  
menemukan maka - murid-murid kami-tinggal di-sana hari tujuh yang  
[G0429](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1961](#) [G0847](#) [G2250](#) [G2033](#) [G3748](#)
- τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ Πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα.  
kepada- Paulus berkata melalui - Roh tidak naik ke Yerusalem  
[G3588](#) [G3972](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3361](#) [G1910](#) [G1519](#) [G2414](#)

Di situ kami mengunjungi murid-murid dan tinggal di situ tujuh hari lamanya. Oleh bisikan Roh murid-murid itu menasihati Paulus, supaya ia jangan pergi ke Yerusalem.

5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐξαρτίσαι□ ἡμᾶς τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες,  
ketika maka terjadi kami-menyelesaikan kami - hari-hari keluar  
[G3753](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1822](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1831](#)

ἐπορευόμεθα, προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναίξιν καὶ τέκνοις, ἕως  
kami-pergi mengantar kami semua dengan istri-istri dan anak-anak sampai  
[G4198](#) [G4311](#) [G1473](#) [G3956](#) [G4862](#) [G1135](#) [G2532](#) [G5043](#) [G2193](#)

ἕξω τῆς πόλεως. καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν,  
di-luar - kota dan berlutut - lutut di - pantai  
[G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0123](#)

προσευξάμενοι,  
berdoa  
[G4336](#)

Tetapi setelah lewat waktunya, kami berangkat meneruskan perjalanan kami. Murid-murid semua dengan isteri dan anak-anak mereka mengantar kami sampai ke luar kota; dan di tepi pantai kami berlutut dan berdoa.

6 ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους. καὶ ἐνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον; ἐκεῖνοι δὲ  
kami-berpamitan satu-sama-lain dan kami-naik ke - kapal mereka maka  
[G0782](#) [G0240](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1565](#) [G1161](#)

ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.  
kembali ke - rumah-mereka  
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#)

Sesudah minta diri kami naik ke kapal, dan mereka pulang ke rumah.

7 Ἡμεῖς δὲ, τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου, κατηντήσαμεν εἰς  
Kami maka - pelayaran menyelesaikan dari Tirus kami-tiba di  
[G1473](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4144](#) [G1274](#) [G0575](#) [G5184](#) [G2658](#) [G1519](#)

Πτολεμαῖδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφούς, ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν  
Ptolemais dan memberi-salam - saudara-saudara kami-tinggal hari satu  
[G4424](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3306](#) [G2250](#) [G1520](#)

παρ' αὐτοῖς.  
dengan mereka  
[G3844](#) [G0846](#)

Dari Tirus kami tiba di Ptolemais dan di situ berakhirlah pelayaran kami. Kami memberi salam kepada saudara-saudara dan tinggal satu hari di antara mereka.

8 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐξελθόντες, ἦλθομεν εἰς Καισάρειαν; καὶ  
- Maka keesokan-harinya keluar kami-datang ke Kaisarea dan  
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1831](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#)

εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὄντος ἐκ τῶν  
masuk ke - rumah Filipus - penginjil adalah dari -  
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G5376](#) [G3588](#) [G2099](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἑπτὰ, ἐμείναμεν παρ' αὐτῶ.  
tujuh kami-tinggal dengan dia  
[G2033](#) [G3306](#) [G3844](#) [G0846](#)

Pada keesokan harinya kami berangkat dari situ dan tiba di Kaisarea. Kami masuk ke rumah Filipus, pemberita Injil itu, yaitu satu dari ketujuh orang yang dipilih di Yerusalem, dan kami tinggal di rumahnya.

9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες, παρθένοι, προφητεύουσαι.  
orang-ini maka punya anak-perempuan empat perawan bernubuat  
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G2364](#) [G5064](#) [G3933](#) [G4395](#)

Filipus mempunyai empat anak dara yang beroleh karunia untuk bernubuat.

10 Ἐπιμερόντων δὲ ἡμέρας πλείους, κατήλθεν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας.  
Tinggal maka hari lebih-banyak turun seorang dari - Yudea  
[G1961](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4119](#) [G2718](#) [G5100](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#)

προφήτης, ὀνόματι Ἄγαβος;  
nabi bernama Agabus  
[G4396](#) [G3686](#) [G0013](#)

Setelah beberapa hari kami tinggal di situ, datanglah dari Yudea seorang nabi bernama Agabus.

11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου,  
dan datang kepada kami dan mengambil - ikat-pinggang - Paulus  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2223](#) [G3588](#) [G3972](#)

δήσας ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ  
mengikat sendiri - kaki dan - tangan berkata Inilah berfirman -  
[G1210](#) [G1438](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸν ἄνδρα οὗ ἐστὶν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτως  
Roh - Kudus - laki-laki yang milik - ikat-pinggang ini demikian  
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2223](#) [G3778](#) [G3779](#)

δήσουσιν ἐν Ἱερουσαλήμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς  
akan-mengikat di Yerusalem - orang-Yahudi dan akan-menyerahkan ke  
[G1210](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3860](#) [G1519](#)

χεῖρας ἐθνῶν.  
tangan bangsa-bangsa-lain  
[G5495](#) [G1484](#)

Ia datang pada kami, lalu mengambil ikat pinggang Paulus. Sambil mengikat kaki dan tangannya sendiri ia berkata: "Demikianlah kata Roh Kudus: Beginilah orang yang empunya ikat pinggang ini akan diikat oleh orang-orang Yahudi di Yerusalem dan diserahkan ke dalam tangan bangsa-bangsa lain."

12 ὥς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ  
ketika maka kami-mendengar ini kami-memohon kami maka dan -  
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3778](#) [G3870](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐντόπιοι, τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ.  
yang-setempat - untuk-tidak naik dia ke Yerusalem  
[G1786](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#)

Mendengar itu kami bersama-sama dengan murid-murid di tempat itu meminta, supaya Paulus jangan pergi ke Yerusalem.

13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, τί ποιεῖτε, κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές  
lalu menjawab - Paulus, Apa kamu-lakukan menangis dan menghancurkan  
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2799](#) [G2532](#) [G4919](#)

μου τὴν καρδίαν? ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς  
ku - hati aku sebab tidak hanya diikat tetapi juga mati di  
[G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1210](#) [G0235](#) [G2532](#) [G0599](#) [G1519](#)

Ἱερουσαλήμ, ἐτοίμως ἔχω, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.  
Yerusalem siap aku-adalah demi - nama - Tuhan Yesus  
[G2419](#) [G2093](#) [G2192](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

Tetapi Paulus menjawab: "Mengapa kamu menangis dan dengan jalan demikian mau menghancurkan hatiku? Sebab aku ini rela bukan saja untuk diikat, tetapi juga untuk mati di Yerusalem oleh karena nama Tuhan Yesus."

- 14 μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἡσυχάσαμεν, εἰπόντες, Τοῦ Κυρίου τὸ θέλημα  
 tidak diyakinkan maka dia kami-diam berkata - Tuhan - kehendak  
[G3361](#) [G3982](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2270](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2307](#)

γινέσθω.  
 jadilah  
[G1096](#)

| Karena ia tidak mau menerima nasihat kami, kami menyerah dan berkata: "Jadilah kehendak Tuhan!"

- 15 Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας, ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς  
 Sesudah maka - hari-hari ini bersiap kami-naik ke  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G0643](#) [G0305](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.  
 Yerusalem  
[G2414](#)

| Sesudah beberapa hari lamanya tinggal di Kaisarea, berkemasmalah kami, lalu berangkat ke Yerusalem.

- 16 συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες  
 ikut maka juga - murid-murid dari Kaisarea dengan kami membawa  
[G4905](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0575](#) [G2542](#) [G4862](#) [G1473](#) [G0071](#)

παρ' οὗ ξενισθῶμεν, Μνάσωνί τινι, Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῆ.  
 dengan siapa kami-menumpang Mnason seorang orang-Siprus lama murid  
[G3844](#) [G3739](#) [G3579](#) [G3416](#) [G5100](#) [G2953](#) [G0744](#) [G3101](#)

| Bersama-sama dengan kami turut juga beberapa murid dari Kaisarea. Mereka membawa kami ke rumah seorang yang bernama Manason. Ia dari Siprus dan sudah lama menjadi murid. Kami akan menumpang di rumahnya.

- 17 Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς, Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ  
 Tiba maka kami di Yerusalem dengan-sukacita menyambut kami -  
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0780](#) [G0588](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀδελφοί.  
 saudara-saudara  
[G0080](#)

| Ketika kami tiba di Yerusalem, semua saudara menyambut kami dengan suka hati.

- 18 τῇ δὲ ἐπιούσῃ, εἰσῆει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον,  
 - Maka keesokan-harinya masuk - Paulus dengan kami kepada Yakobus  
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G1524](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4862](#) [G1473](#) [G4314](#) [G2385](#)

πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.  
 semua maka hadir - penatua-penatua  
[G3956](#) [G5037](#) [G3854](#) [G3588](#) [G4245](#)

| Pada keesokan harinya pergilah Paulus bersama-sama dengan kami mengunjungi Yakobus; semua penatua telah hadir di situ.

- 19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο, καθ' ἓν ἕκαστον, ὧν ἐποίησεν  
 dan memberi-salam mereka dia-menceritakan satu per satu yang telah-lakukan  
[G2532](#) [G0782](#) [G0846](#) [G1834](#) [G2596](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3739](#) [G4160](#)

ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν, διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.  
 - Allah di-antara - bangsa-bangsa-lain melalui - pelayanan nya  
[G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1248](#) [G0846](#)

| Paulus memberi salam kepada mereka, lalu menceriterakan dengan terperinci apa yang dilakukan Allah di antara bangsa-bangsa lain oleh pelayanannya.

20 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ἐδόξαζον τὸν Θεόν. εἶπόν τε αὐτῷ,  
 - Maka mendengar mereka-memuliakan - Allah berkata maka kepadanya  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G5037](#) [G0846](#)

Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν  
 Engkau-melihat saudara berapa ribuan ada di-antara - orang-Yahudi -  
[G2334](#) [G0080](#) [G4214](#) [G3461](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#)

πεπιστευκότων, καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν.  
 yang-percaya dan semua rajin - hukum mereka-adalah  
[G4100](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2207](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5225](#)

Mendengar itu mereka memuliakan Allah. Lalu mereka berkata kepada Paulus: "Saudara, lihatlah, beribu-ribu orang Yahudi telah menjadi percaya dan mereka semua rajin memelihara hukum Taurat.

21 κατηγήθησαν δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις, ἀπὸ  
 diberitahu maka tentang engkau bahwa kemurtadan engkau-mengajar dari  
[G2727](#) [G1161](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0646](#) [G1321](#) [G0575](#)

Μωϋσέως, τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ  
 Musa - di - bangsa-bangsa-lain semua orang-Yahudi berkata tidak  
[G3475](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3956](#) [G2453](#) [G3004](#) [G3361](#)

περιτέμνει αὐτοὺς τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.  
 menyunat mereka - anak-anak juga-tidak - adat-istiadat berjalan  
[G4059](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1485](#) [G4043](#)

Tetapi mereka mendengar tentang engkau, bahwa engkau mengajar semua orang Yahudi yang tinggal di antara bangsa-bangsa lain untuk melepaskan hukum Musa, sebab engkau mengatakan, supaya mereka jangan menyunatkan anak-anaknya dan jangan hidup menurut adat istiadat kita.

22 τί οὖν ἐστίν; πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.  
 Apa maka adalah pasti mereka-akan-mendengar bahwa engkau-datang  
[G5101](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3843](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2064](#)

Jadi bagaimana sekarang? Tentu mereka akan mendengar, bahwa engkau telah datang ke mari.

23 τοῦτο οὖν ποιήσον ὃ σοι λέγομεν. εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες  
 ini maka lakukanlah yang kepadamu kami-katakan ada bagi-kami laki-laki  
[G3778](#) [G3767](#) [G4160](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0435](#)

τέσσαρες, εὐχὴν ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν.  
 empat nazar mempunyai atas mereka  
[G5064](#) [G2171](#) [G2192](#) [G1909](#) [G1438](#)

Sebab itu, lakukanlah apa yang kami katakan ini: Di antara kami ada empat orang yang bernazar.

24 τούτους παραλαβὼν, ἀγνίσθητι σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς,  
 mereka ambil sucikanlah-diri dengan mereka dan bayarlah untuk mereka  
[G3778](#) [G3880](#) [G0048](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1159](#) [G1909](#) [G0846](#)

ἵνα ξυρήσονται τὴν κεφαλὴν; καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ὧν  
 supaya mereka-mencukur - kepala dan akan-tahu semua bahwa yang  
[G2443](#) [G3587](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3754](#) [G3739](#)

κατήχηνται, περὶ σοῦ οὐδὲν ἐστίν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ  
 diberitahukan tentang engkau tidak-ada adalah tetapi engkau-berjalan-teratur juga  
[G2727](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3762](#) [G1510](#) [G0235](#) [G4748](#) [G2532](#)

αὐτὸς, φυλάσσω τὸν νόμον.  
 sendiri menaati - hukum  
[G0846](#) [G5442](#) [G3588](#) [G3551](#)

Bawalah mereka bersama-sama dengan engkau, lakukanlah pentahiran dirimu bersama-sama dengan mereka dan tanggunglah biaya mereka, sehingga mereka dapat mencukurkan rambutnya; maka semua orang akan tahu, bahwa segala kabar yang mereka dengar tentang engkau sama sekali tidak benar, melainkan bahwa engkau tetap memelihara hukum Taurat.

- 25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἔθνῶν, ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν,  
tentang maka - yang-percaya bangsa-bangsa-lain kami mengirim-surat  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1484](#) [G1473](#) [G1989](#)
- κρίναντες φυλάσσεσθαι αὐτούς, τό τε εἰδωλόθυτον, καὶ  
memutuskan menjaga mereka - maka yang-dipersembahkan-kepada-berhala dan  
[G2919](#) [G5442](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1494](#) [G2532](#)
- αἷμα, καὶ πνικτὸν, καὶ πορνείαν.  
darah dan yang-dicekik dan percabulan  
[G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#) [G4202](#)

Tetapi mengenai bangsa-bangsa lain, yang telah menjadi percaya, sudah kami tuliskan keputusan-keputusan kami, yaitu mereka harus menjauhkan diri dari makanan yang dipersembahkan kepada berhala, dari darah, dari daging binatang yang mati dicekik dan dari percabulan."

- 26 τότε ὁ Παῦλος, παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ, σὺν  
lalu - Paulus mengambil - orang-orang - berikutnya hari dengan  
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3880](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2250](#) [G4862](#)
- αὐτοῖς ἀγνισθεῖς, εἰσῆει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν  
mereka disucikan masuk ke - Bait-Suci memberitahukan - penyelesaian -  
[G0846](#) [G0048](#) [G1524](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1229](#) [G3588](#) [G1604](#) [G3588](#)
- ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἐκάστου  
hari-hari - penyucian sampai yang dipersembahkan untuk satu masing-masing  
[G2250](#) [G3588](#) [G0049](#) [G2193](#) [G3739](#) [G4374](#) [G5228](#) [G1520](#) [G1538](#)
- αὐτῶν ἢ προσφορά.  
mereka - persembahan  
[G0846](#) [G3588](#) [G4376](#)

Pada hari berikutnya Paulus membawa orang-orang itu serta dengan dia, dan ia mentahirkan diri bersama-sama dengan mereka, lalu masuk ke Bait Allah untuk memberitahukan, bilamana pentahiran akan selesai dan persembahan akan dipersembahkan untuk mereka masing-masing.

- 27 Ἵς δὲ ἔμελλον αἰ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας  
Ketika maka hampir - tujuh hari diselesaikan - dari - Asia  
[G5613](#) [G1161](#) [G3195](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2250](#) [G4931](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0773](#)
- Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον πάντα τὸν  
orang-Yahudi melihat dia di - Bait-Suci mengacaukan semua -  
[G2453](#) [G2300](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4797](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ὄχλον, καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας,  
orang-banyak dan menaruh atas dia - tangan  
[G3793](#) [G2532](#) [G1911](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

Ketika masa tujuh hari itu sudah hampir berakhir, orang-orang Yahudi yang datang dari Asia, melihat Paulus di dalam Bait Allah, lalu mereka menghasut rakyat dan menangkap dia,

- 28 κράζοντες, ἄνδρες, Ἰσραηλίται, βοηθεῖτε! οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ, berteriak Hai-laki-laki Israel tolonglah inilah adalah - orang -  
[G2896](#) [G0435](#) [G2475](#) [G0997](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#)
- κατὰ τοῦ λαοῦ, καὶ τοῦ νόμου, καὶ τοῦ τόπου τούτου. πάντας melawan - bangsa dan - hukum dan - tempat ini semua  
[G2596](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G3956](#)
- πανταχῆ διδάσκων; ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ di-mana-mana mengajar bahkan maka juga orang-Yunani membawa ke -  
[G3837](#) [G1321](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἱερὸν, καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον. Bait-Suci dan menajiskan - kudus tempat ini  
[G2411](#) [G2532](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0040](#) [G5117](#) [G3778](#)

sambil berteriak: "Hai orang-orang Israel, tolong! Inilah orang yang di mana-mana mengajar semua orang untuk menentang bangsa kita dan menentang hukum Taurat dan tempat ini! Dan sekarang ia membawa orang-orang Yunani pula ke dalam Bait Allah dan menajiskan tempat suci ini!"

- 29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει adalah sebab sebelumnya-melihat Trofimus - orang-Efesus di - kota  
[G1510](#) [G1063](#) [G4308](#) [G5161](#) [G3588](#) [G2180](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#)
- σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος, dengan dia yang mereka-kira bahwa ke - Bait-Suci membawa - Paulus  
[G4862](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3543](#) [G3754](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1521](#) [G3588](#) [G3972](#)

Sebab mereka telah melihat Trofimus dari Efesus sebelumnya bersama-sama dengan Paulus di kota, dan mereka menyangka, bahwa Paulus telah membawa dia ke dalam Bait Allah.

- 30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ. καὶ terguncang maka - kota seluruh dan terjadi kerumunan - rakyat dan  
[G2795](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3650](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4890](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)
- ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου, εἶλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ εὐθέως menangkap - Paulus menyeret dia keluar - Bait-Suci dan segera  
[G1949](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1670](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2112](#)
- ἐκλείσθησαν αἱ θύραι. ditutup - pintu-pintu  
[G2808](#) [G3588](#) [G2374](#)

Maka gemparlah seluruh kota, dan rakyat datang berkerumun, lalu menangkap Paulus dan menyeretnya keluar dari Bait Allah dan seketika itu juga semua pintu gerbang Bait Allah itu ditutup.

- 31 Ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς Mencari maka dia membunuh naik laporan kepada- komandan -  
[G2212](#) [G5037](#) [G0846](#) [G0615](#) [G0305](#) [G5334](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3588](#)
- σπείρης, ὅτι ὅλη συνχύννεται Ἱερουσαλήμ; pasukan bahwa seluruh kacau Yerusalem  
[G4686](#) [G3754](#) [G3650](#) [G4797](#) [G2419](#)

Sementara mereka merencanakan untuk membunuh dia, sampailah kabar kepada kepala pasukan, bahwa seluruh Yerusalem gempar.

32 ὃς ἔξαυτῆς, παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας, κατέδραμεν ἐπ’  
yang segera mengambil prajurit-prajurit dan perwira-perwira berlari-turun kepada  
[G3739](#) [G1824](#) [G3880](#) [G4757](#) [G2532](#) [G1543](#) [G2701](#) [G1909](#)

αὐτούς. οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς στρατιώτας, ἐπαύσαντο  
mereka – Maka melihat – komandan dan – prajurit-prajurit berhenti  
[G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3973](#)

τύπτοντες τὸν Παῦλον.  
memukul – Paulus  
[G5180](#) [G3588](#) [G3972](#)

| Kepala pasukan itu segera bergerak dengan prajurit-prajurit dan perwira-perwira dan maju mendapatkan orang banyak itu. Ketika mereka melihat dia dan prajurit-prajurit itu, berhentilah mereka memukul Paulus.

33 τότε ἐγγίσας, ὁ χιλιάρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι  
lalu mendekat – komandan menangkap dia dan memerintahkan diikat  
[G5119](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2753](#) [G1210](#)

ἀλύσει δυοῖ, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἶη, καὶ τί ἐστὶν πεποιηκώς.  
rantai dua dan dan bertanya siapa dia-adalah dan apa adalah telah-dilakukan  
[G0254](#) [G1417](#) [G2532](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G4160](#)

| Kepala pasukan itu mendekati Paulus, menangkapnya dan menyuruh mengikat dia dengan dua rantai, lalu bertanya siapakah dia dan apakah yang telah diperbuatnya.

34 ἄλλοι δὲ, ἄλλο τι, ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυναμένου  
lain maka lain sesuatu berteriak di – orang-banyak tidak dapat  
[G0243](#) [G1161](#) [G0243](#) [G5100](#) [G2019](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3361](#) [G1410](#)

δὲ αὐτοῦ γινῶναι τὸ ἀσφαλές διὰ τὸν θόρυβον, ἐκέλευσεν ἄγεσθαι  
maka dia tahu – yang-pasti karena – kegaduhan memerintahkan dibawa  
[G1161](#) [G0846](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0804](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2351](#) [G2753](#) [G0071](#)

αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.  
dia ke – barak  
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

| Tetapi dari antara orang banyak itu ada yang meneriakkan kepadanya ini, ada pula yang meneriakkan itu. Dan oleh karena keributan itu ia tidak dapat mengetahui apakah yang sebenarnya terjadi. Sebab itu ia menyuruh membawa Paulus ke markas.

35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ  
ketika maka dia-tiba di – tangga terjadi diangkat dia oleh  
[G3753](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0304](#) [G4819](#) [G0941](#) [G0846](#) [G5259](#)

τῶν στρατιωτῶν, διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου.  
– prajurit-prajurit karena – kekerasan – orang-banyak  
[G3588](#) [G4757](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0970](#) [G3588](#) [G3793](#)

| Ketika sampai ke tangga Paulus terpaksa didukung prajurit-prajurit karena berdesak-desaknya orang banyak,

36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ, κράζοντες, Αἴρε αὐτόν.  
mengikuti sebab – banyak – rakyat berteriak Bunuhlah dia  
[G0190](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2896](#) [G0142](#) [G0846](#)

| yang berbondong-bondong mengikuti dia, sambil berteriak: "Enyahkanlah dia!"

37	Μέλλων Hendak	τε maka	εισάγεσθαι dibawa	εἰς ke	τὴν -	παρεμβολήν, barak	ὁ -	Παῦλος Paulus	λέγει berkata	τῷ kepada-
	<a href="#">G3195</a>	<a href="#">G5037</a>	<a href="#">G1521</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3925</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3972</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3588</a>
	χιλιάρχῳ, komandan	Εἰ Apakah	ἔξεστίν boleh	μοι, aku	εἰπεῖν berkata	τι sesuatu	πρὸς kepadamu	σέ? engkau	ὁ -	δέ Maka
	<a href="#">G5506</a>	<a href="#">G1487</a>	<a href="#">G1832</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G5100</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>
	ἔφη, berkata	Ἑλληνιστὶ Yunani	γινώσκεις? engkau-tahu							
	<a href="#">G5346</a>	<a href="#">G1676</a>	<a href="#">G1097</a>							

Ketika Paulus hendak dibawa masuk ke markas, ia berkata kepada kepala pasukan itu: "Bolehkah aku mengatakan sesuatu kepadamu?" Jawabnya: "Tahukah engkau bahasa Yunani?"

38	οὐκ bukan	ἄρα kah	σὺ engkau	εἶ adalah	ὁ -	Αἰγύπτιος, orang-Mesir	ὁ -	πρὸ sebelum	τούτων ini	τῶν -	ἡμερῶν, hari-hari
	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G0686</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0124</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4253</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2250</a>
	ἀναστατώσας memberontak	καὶ dan	ἐξαγαγὼν membawa-keluar	εἰς ke	τὴν -	ἔρημον padang-gurun	τοὺς -	τετρακισχιλίους empat-ribu			
	<a href="#">G0387</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1806</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2048</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5070</a>			
	ἄνδρας orang-orang	τῶν -	σικαρίων? pembunuh								
	<a href="#">G0435</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4607</a>								

Jadi engkau bukan orang Mesir itu, yang baru-baru ini menimbulkan pemberontakan dan melarikan empat ribu orang pengacau bersenjata ke padang gurun?"

39	εἶπεν berkata	δὲ maka	ὁ -	Παῦλος, Paulus	Ἐγὼ Aku	ἄνθρωπος orang	μέν memang	εἶμι adalah	Ἰουδαῖος Yahudi	
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3972</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G0444</a>	<a href="#">G3303</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2453</a>	
	Ταρσεὺς, orang-Tarsus	τῆς -	Κιλικίας, Kilikia	οὐκ bukan	ἀσήμου tidak-terkenal	πόλεως kota	πολίτης. warga	δέομαι aku-mohon	δέ maka	
	<a href="#">G5018</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2791</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G0767</a>	<a href="#">G4172</a>	<a href="#">G4177</a>	<a href="#">G1189</a>	<a href="#">G1161</a>	
	σου, kepadamu	ἐπιτρέψόν izinkan	μοι aku	λαλῆσαι berbicara	πρὸς kepada	τὸν -	λαόν. rakyat			
	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G2010</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2980</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2992</a>			

Paulus menjawab: "Aku adalah orang Yahudi, dari Tarsus, warga dari kota yang terkenal di Kilikia; aku minta, supaya aku diperbolehkan berbicara kepada orang banyak itu."

40	ἐπιτρέψαντος mengizinkan	δὲ maka	αὐτοῦ, dia	ὁ -	Παῦλος, Paulus	ἑστῶς berdiri	ἐπὶ di	τῶν -	ἀναβαθμῶν tangga	
	<a href="#">G2010</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3972</a>	<a href="#">G2476</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0304</a>	
	κατέσεισεν mengayunkan	τῇ dengan-	χειρὶ tangan	τῷ kepada-	λαῷ; rakyat	πολλῆς banyak	δὲ maka	σιγῆς ketenangan	γενομένης, terjadi	
	<a href="#">G2678</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5495</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2992</a>	<a href="#">G4183</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G4602</a>	<a href="#">G1096</a>	
	προσεφώνησεν dia-berbicara	τῇ dalam-	Ἑβραϊδὶ Ibrani	διαλέκτῳ, bahasa	λέγων, berkata					
	<a href="#">G4377</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1446</a>	<a href="#">G1258</a>	<a href="#">G3004</a>					

Sesudah Paulus diperbolehkan oleh kepala pasukan, pergilah ia berdiri di tangga dan memberi isyarat dengan tangannya kepada rakyat itu; ketika suasana sudah tenang, mulailah ia berbicara kepada mereka dalam bahasa Ibrani, katanya: